



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ר"ל ע"ב

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ל ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אַחֲרֵי, אִיהוּ רָזָא דְקִשְׁרָא דְתַפְלִין. וְהָא יְדִיעָא לְגַבֵּי חֲבֵרִיא. בְּגִין דְּדָא אֶסְפְּקִלְרִיא
דְּנִהָרָא. וְדָא אִיהִי אֶסְפְּקִלְרִיא דְלָא נִהָרָא.

תרגום לעברית

אמר לו, ודאי, וכך הוא, חשן ואפוד כנגד אורים ותמים, וזהו סוד התפלין וקשר
התפלין כנגד שני אלה. פתח ואמר, (שם לג) וראית את אחרי ופני לא יראו. וראית
את אחרי, הרי שנינו שהראה לו הקדוש ברוך הוא למשה קשר של תפלין. ופני - אלה
תפלין ממש. ופני הם תפלין, שהן סוד עליון השם הקדוש. אחרי - הוא סוד קשר
התפלין. והרי ידוע לחברים. משום שזו אספקלריה המאירה, וזו אספקלריה שאינה
מאירה.

טקסט הזוהר

לְקַבֵּל דָא, אֲוִרִים: דְּנִהָרִין בְּמַלְיָהוּ. תּוֹמִים: דְּאַשְׁלִימוּ בְּמַלְיָהוּ. דָא פָּנִים. וְדָא אַחֲוֹר.
וְרָזָא דָא קוֹל וְדַבּוּר. קוֹל אֲנִהִיר לְדַבּוּר, לְמַלְלָא. דַּבּוּר אֲשָׁלִים מְלָה. וְתִדִּיר דָא בְּדָא
סִלְקוֹ, וְלָא (הקדמה ז' ע"ב) אֶתְפָּרְשֵׁן דָא מִן דָא לְעֵלְמִין, וּבְגִין כֶּה, חֲשֵׁן וְאַפּוֹד, דָא
פָּנִים וְדָא אַחֲוֹר וְכִלְא רָזָא חֲדָא בְּלָא פְּרִישׁוּ כָלִל.

כנגד זה, אורים - שמאירים בדבריהם. תמים - שמשלמים בדבריהם. זה פנים וזה אחר. וסוד זה - קול ודבור. הקול מאיר לדבור לדבר, הדבור משלים את הדבר. ותמיד זה בזה עולים ולא נפרדים זה מזה לעולמים. משום כך חשן ואפוד, זה פנים וזה אחר, והכל סוד אחד בלי הבדל כלל.

טקסט הזוהר

אמר ליה, אי הכי דלא מתפרשן לעלמין, ומאן דאפריש לון, הא תנינן, דכתיב, (משלי טז) מפריד אלוף, מהו דכתיב, (שמואל א כג) ויהי בברוח אביתר בן אחימלך אל דוד קעילה אפוד ירד בידו, ואלו חשן לא קאמר.

תרגום לעברית

אמר לו, אם כך שאינם נפרדים לעולמים, ומי שהפרידם, הרי שנינו, שכתוב (משלי טז) מפריד אלוף, מה זה שכתוב (שמואל א כג) ויהי בברוח אביתר בן אחימלך אל דוד קעילה אפוד ירד בידו, ואלו חשן לא נאמר?

טקסט הזוהר

אמר ליה, ודאי הכי הוא, כל מה דהוא חשיב, איהו טמיר וגניז, ולא אדכר כל כך. כגוונא דא נושאי אפוד בד, מה דאיהו באתגלייא יתיר, איהו אדכר, בגין דיתפסי מה דאיהו בגניזו וטמירו. ועל דא אדכר מה דאיהו באתגלייא יתיר.

תרגום לעברית

אמר לו, ודאי כך הוא. כל מה שהוא חשוב, הוא טמיר וגניז, ולא נזכר כל כך. כמו כן נושאי אפוד בד - מה שהוא בגלוי יותר, הוא נזכר, בשביל שמתכסה מה שהוא בגניזות וטמירות, ועל כן נזכר מה שהוא בגלוי יותר.

ובגין כך, שָׁמָא עֲלָאָה אִיהוּ רָזָא בְּטַמִּירוּ וּגְנִיזוּ, וְלֹא אֲדַכֵּר אֱלָא בְּשָׁמָא דְאִיהוּ בְּאַתְגָּלְיָא. דָּא אֲדַכֵּר, וְדָא אֲגַנִּיז. דָּא בְּאַתְגָּלְיָא, וְדָא בְּסַתִּירוּ, וְכָל מַה דְּאַתְגָּלְיָא אִיהוּ אֲדַכֵּר לְעֵלְמִין. שָׁמָא דְגְנִיז אִיהוּ יְדִן' ד', שָׁמָא דְאִיהוּ בְּאַתְגָּלְיָא אִיהוּ אֲדִנ' י', וְעַל דָּא אַכְתּוּב בְּאַתְוּוֹן טַמִּירִין, וְאַקְרִי בְּאַתְוּוֹן אֱלִין, וְאַתְכַּסִּי דָּא בְּדָא, לְמַהוּי יִקְרָא עֲלָאָה טַמִּיר וּגְנִיז לְעֵלְמִין. דְּכָל (צ' ט ע' א) אֲוִרְחֵי דְאֲוִרִיתָא הָכִי הוּא, אַתְגָּלְיָא וְסַתִּימָא. וְכָל מְלִין דְּעֵלְמָא בֵּין דְּעֵלְמָא דִּין, וּבֵין דְּעֵלְמָא דְלַעֲיָלָא, כְּלָהוּ אִיהוּ טַמִּיר וּגְלִיָּא.

תרגום לעברית

ומשום כך השם העליון הוא סוד בטמירות וגניזות, ולא נזכר אלא בשם שהוא בהתגלות. זה נזכר, וזה נגנז. זה בגלוי וזה בנסתר. וכל מה שהתגלה, הוא נזכר לעולמים. השם הגנוז הוא יהו' ה'. השם שהוא בהתגלות הוא אדנ' י', ועל זה נכתב באותיות טמירות ונקרא באותיות הללו ונתכסה זה בזה, להיות הכבוד העליון טמיר וגנוז לעולמים. שכל דרכי התורה כך הם - גלוי ונסתר. וכל דברי העולם, בין של העולם הזה ובין של העולם שלמעלה, כלם טמירים וגלויים.

טקסט הזוהר

פְּתַח וְאָמַר, (יונה א) וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה נָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לָמִי הִרְעָה הַזֹּאת לָנוּ וְגו'. הָאִי קָרָא אֵית לְאַסְתְּכָלָא בֵּיהּ, כְּלָהוּ בְּרָזָא דְחֻכְמָתָא שְׂאִילוּ. דְּכַתִּיב הַגִּידָה נָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לָמִי, בְּאֲשֶׁר, רָזָא דְחֻכְמָתָא שְׂאִילוּ. הָכָא שְׂאִילוּ רָזָא דְאִיהוּ בְּאַתְגָּלְיָא, לְמַנְדַּע אִי מִזְרַעָא דִּיּוֹסָף קֶאֱתִי, דִּימָא כִּיּוֹן דְּחֻמָּא אַרְוֹנָא דִּילִיָּה, מִיַּד אַתְבָּקַע, וְהוּא יִבְשָׁתָא, דְּכַתִּיב (תהלים קיד) הֵימָּן רָאָה וַיָּנוֹס, הֵימָּן רָאָה, הֵהוּא דְכַתִּיב בֵּיהּ (בראשית לט) וַיָּנוֹס וַיֵּצֵא הַחוּצָה. מִיַּד הִירִדֵן יְסוֹב לְאַחֹר.

פָּתַח וְאָמַר, (יונה א) וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה נָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לָמִי הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ וְגו'.

בַּפְּסוּק הַזֶּה יֵשׁ לְהִתְבּוֹנֵן, כָּלֵם שְׁאֵלוֹ בְּסוּד הַחֲכָמָה, שְׁכָתוֹב הַגִּידָה נָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר לָמִי.

בְּאֲשֶׁר - שְׁאֵלוֹ בְּסוּד הַחֲכָמָה. כָּאֵן שְׁאֵלוֹ סוּד שֶׁהוּא בְּנִגְלָה, לְדַעַת אִם בָּא מִזֶּרְעוֹ שֶׁל יוֹסֵף, שְׁכִינּוֹ שָׂרָאָה הֵימָּה אֶת אֲרוֹנוֹ, מִיָּד נִבְקַע וְהָיָה יִפְשָׁה, שְׁכָתוֹב (תהלים קיד) הֵימָּה רָאָה וַיִּנָּס. הֵימָּה רָאָה אֶת אוֹתוֹ שְׁכָתוֹב בּוֹ (בראשית לט) וַיִּנָּס וַיֵּצֵא הַחוּצָה. מִיָּד - הִירָדִין יִסֵּב לְאַחֹר.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא שְׁאִילוֹ לִיָּה בְּאֲשֶׁר, דְּכָתִיב בֵּיהּ בְּיוֹסֵף, (בראשית לט) בְּאֲשֶׁר אֶת אֲשֶׁתוֹ. אִי מִהֵוּא זֶרְעָא קָא אֶתִּית, צְלִי דִישְׁתּוּק יִמָּא מִינּוּ. לָמִי, וְאִי מִזֶּרְעָא דִיעֲקֹב קָא אֶתִּית, דְּכָתִיב בֵּיהּ, (בראשית לב) לָמִי אֶתָּה וְאִנָּה תִלָּךְ, וְאִינּוֹן הוּוּ מְלָאכִין קְדִישִׁין, דְּשִׁדְר בְּשְׁלִיחוּתִיהּ, וְאֶשְׁתִּיב מִהֵוּא עָאקוּ. צְלִי לְמַרְךָ, וְיִשְׁדְר מְלָאכִיהּ, וְנִשְׁתִּיב מִהֵוּא עָאקוּ.

תרגום לעברית

וְעַל כֵּן שְׁאֵלוֹ אוֹתוֹ בְּאֲשֶׁר, שְׁכָתוֹב בּוֹ בְּיוֹסֵף, בְּאֲשֶׁר אֶת אֲשֶׁתוֹ. אִם בָּאת מֵאוֹתוֹ הַזֶּרַע, הִתְפַּלֵּל שִׁישְׁתַּק הֵימָּה מֵאֲתָנוּ. לָמִי - וְאִם בָּאת מִזֶּרְעוֹ שֶׁל יַעֲקֹב, שְׁכָתוֹב בּוֹ (שם לב) לָמִי אֶתָּה וְאִנָּה תִלָּךְ. וְהֵם הָיוּ מְלָאכִים קְדוֹשִׁים שֶׁשָּׁלַח בְּשְׁלִיחוּתוֹ וְנִצָּל מֵאוֹתָהּ צָרָה. הִתְפַּלֵּל לְרִבּוֹנָהּ, וְיִשְׁלַח מְלָאכֵי וְנִצָּל מֵאוֹתָהּ צָרָה.

טקסט הזוהר

וְאִי לָאוּ, מַה מְלָאכְתָּהּ, בְּמַה אֲשֶׁתְּדִלוּתָהּ בְּכָל יוֹמָא. וּמֵאִין תְּבֵא, מֵאֵין אִינּוֹן אֲבָהָתָהּ. מַה אֲרֻצָּהּ, אִי הִיא אֲרֻצָּא דְּאֶתְחַזֵּיָא לְאֶתְעַנְשָׂא. וְאִי מִזָּה עִם אֶתָּה, אִי הוּא עֲמִלָּק, אוֹ חַד מִשְׁבַּעָה עֲמִמִּין, דְּאֶתְחַזֵּין לְאֶתְעַנְשָׂא. כָּלֵא שְׁאִילוֹ לִיָּה כְּדָקָא יְאוֹת.

וְאִם לֹא, מַה מְלֹאכְתְּךָ - בְּמַה אַתָּה מִתְעַסֵּק בְּכָל יוֹם? וּמֵאֵינָן תֵּבוֹא - מִי הֵם אֲבוֹתֶיךָ?
מַה אֲרֻצֶּךָ - אִם הִיא אֶרֶץ שְׂרָאוּיָה לְהַעֲנִשׁ. וְאִי מִזֶּה עִם אַתָּה - אִם הוּא עֹמֵלֶךְ אוֹ אֶחָד
מִשְׂבָּעָה עֲמָמִים שְׂרָאוּיִים לְהַעֲנִשׁ. הַכֹּל שָׁאֵלוֹ אוֹתוֹ כִּרְאוּי.

טקסט הזהיר

מַה אֶתִּיב לֹון, וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲבָרִי אֲנֹכִי, מִהֵהוּא זֶרַע דְּאִבְרָהִם הָעֲבָרִי, דְּאִקְדִּישׁ שְׂמָא
דְּמֵאֲרִיָּה בְּכָל יוֹמָא בְּעֵלְמָא. וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יֵרָא וְגו'. אֵינֹון לֹא שָׁאִילוּ לִיה
אֶלָּא מִלָּה בְּאַתְגִּלְיָא וּבְאַתְפִּסְיָא לְמַנְדַּע בֵּיה. וַאֲיָהוּ אֶתִּיב לֹון כֹּלָא בְּאַתְגִּלְיָא.

תרגום לעברית

מַה הָשִׁיב לָהֶם? וַיֹּאמֶר לָהֶם עֲבָרִי אֲנֹכִי, מֵאוֹתוֹ זֶרַע שֶׁל אֲבִרָהִם הָעֲבָרִי שֶׁקִּדֵּשׁ אֶת שֵׁם
רַבּוֹנוֹ בְּכָל יוֹם בְּעוֹלָם. וְאַתָּה ה' אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יֵרָא וְגו'. הֵם לֹא שָׁאִלוּ אוֹתוֹ אֶלָּא
דָּבָר בְּנִגְלָה וּבְנִסְתָּר לְדַעַת בּוֹ, וְהוּא הָשִׁיב לָהֶם הַכֹּל בְּנִגְלָה.

טקסט הזהיר

מַה כְּתִיב וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה, כִּיּוֹן דְּשִׁמְעוּ שְׂמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, מִיד
דְּחִילוּ, בְּגִין דְּכָלְהוּ הָווּ יִדְעִין נִסִּין וּגְבוּרָאן דְּעַבְדֵּי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בְּיָמָא, וְכִיּוֹן דְּאָמַר
לֹון שְׂמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, מִיד דְּחִילוּ קִמְיָה דְּחִילוּ סְגִיָּא.

תרגום לעברית

מַה כְּתוּב? וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה. כִּיּוֹן שֶׁשִּׁמְעוּ אֶת שְׁמוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא,
מִיד פִּתְחוּ, מִשּׁוֹם שֶׁכָּלֶם הָיוּ יוֹדְעִים אֶת הַנִּסִּים וְהַגְּבוּרוֹת שֶׁעָשָׂה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
בָּהֶם. וְכִיּוֹן שֶׁאָמַר לָהֶם אֶת שְׁמוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, מִיד פִּתְחוּ לְפָנָיו פֶּתַח רַב.

תו אָמר לון, דאָיהו עַרַק מְקַמִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְעַל דָּא אָמְרוּ לִיה, מַה זֹאת עֲשִׂיתָ, דְּאַנְתָּ עֲרַקְתָּ מְקַמִּיה, וְלֹא עֲבַדְתָּ פְּקוּדֵי. וּבְגִין כֹּךְ מַה זֹאת עֲשִׂיתָ דְּאַנְתָּ עֲבַרְתָּ עַל פְּקוּדֵי דְּמֵאָרָה.

תרגום לעברית

עוד אָמר לָהֶם שֶׁהוּא בּוֹרַח מִלְּפָנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְעַל כֵּן אָמְרוּ לוֹ, מַה זֹאת עֲשִׂיתָ שְׂאֵתָה בְּרַחֲתָ מִפָּנָיו וְלֹא עֲשִׂיתָ מְצוּתָיו. וּמִשּׁוֹם כֹּךְ מַה אַתָּה עֲשִׂיתָ שְׂאֵתָה עֲבַרְתָּ עַל מְצוּת רַבּוֹנָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רל"א ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וְתָא חַזִּי, כָּל אֵלִין אֲתַגְיִירוּ לְבִתְרָא, כִּד חָמוּ נָסִין וּגְבוּרִין דְּעָבַד לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְיוֹנָה בְּיָמָא. וְכִלְהוּ חָמוּ לִיה כִּד נָפַל בְּיָמָא,

תרגום לעברית

וּבֵּא רָאָה, כָּל אֱלוֹ שֶׁהִתְגַּיְרוּ אַחֵר כֹּךְ, כְּשֶׁרָאוּ אֶת הַנָּסִים וְהַגְּבוּרוֹת שֶׁעָשָׂה לוֹ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיוֹנָה בְּיָם, וְכֵלָם רָאוּ אוֹתוֹ כְּשֶׁנּוֹפֵל בְּיָם, וְאוֹתוֹ דָּג שֶׁעוֹלָה וּבוֹלֵעַ אוֹתוֹ לְפָנֶיהֶם, וְכִשְׁבָּא אוֹתוֹ דָּג גָּדוֹל לְעֵינֵי הַכֹּל וּפָלַט אוֹתוֹ לִיְכַשָּׁה, כָּאוּ אֱלִיו וְהִתְגַּיְרוּ כָּלָם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (יוֹנָה ב') מִשְׁמָרִים הַכְּלִי שׁוֹא חֲסָדִים יַעֲזֹבוּ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.